

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwy i święty mający udział w powstaniu pierwszym nad tymi śmierć druga nie ma władzy ale będą kapłani Boga i Pomazańca i będą królować z Nim tysiąc lat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwy i święty,* kto ma udział w pierwszym zmartwychwstaniu; nad tymi druga śmierć** nie ma władzy, ale będą kapłanami Boga i Chrystusa – i będą z Nim królować tysiąc lat.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwy i święty mający udział w (zmarłych)powstaniu pierwszym. Nad tymi druga śmierć nie ma władzy, ale będą kapłanami Boga i Pomazańca, i królować będą z nim tysiąc lat.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwy i święty mający udział w powstaniu pierwszym nad tymi śmierć druga nie ma władzy ale będą kapłani Boga i Pomazańca i będą królować z Nim tysiąc lat
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwi i święci ci, którzy mają w nim udział. Druga śmierć nie ma nad nimi władzy. Będą oni kapłanami Boga i Chrystusa — a panować z Nim będą tysiąc lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony i święty ten, kto ma udział w pierwszym zmartwychwstaniu. Nad nimi druga śmierć nie ma władzy, lecz będą kapłanami Boga i Chrystusa i będą z nim królować tysiąc lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony i święty, który ma część w pierwszym zmartwychwstaniu; albowiem nad tymi wtóra śmierć mocy nie ma; ale będą kapłanami Bożymi i Chrystusowymi, i będą z nim królować tysiąc lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony i święty, który ma część w pierwszym zmartwychwstaniu: nad tymi wtóra śmierć mocy nie ma, ale będą kapłany Bożymi i Chrystusowymi i będą królować z nim tysiąc lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławiony i święty, kto ma udział w pierwszym zmartwychwstaniu: nad tymi nie ma władzy śmierć druga, lecz będą kapłanami Boga i Chrystusa i będą z Nim królować tysiąc lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony i święty ten, który ma udział w pierwszym zmartwychwstaniu; nad nimi druga śmierć nie ma mocy, lecz będą kapłanami Boga i Chrystusa i panować z nim będą przez tysiąc lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwy i święty ten, który ma udział w pierwszym zmartwychwstaniu. Nad takimi druga śmierć nie ma władzy, ale będą kapłanami Boga i Chrystusa i będą królować z Nim tysiąc lat.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Szczęśliwy i święty ten, kto weźmie udział w pierwszym

¹⁾ <x>730 22:11</x>

²⁾ <x>730 2:11</x>; <x>730 20:14</x>

³⁾ <x>20 19:6</x>; <x>290 61:6</x>; <x>670 2:5</x>; <x>730 1:6</x>; <x>730 5:10</x>

	literacki		zmartwychwstaniu. Nad takimi druga śmierć nie ma władzy. Będą oni kapłanami Boga i Chrystusa. Będą też z Nim królować przez tysiąc lat.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławiony i święty, kto ma udział w tym pierwszym zmartwychwstaniu. Nad nimi druga śmierć nie ma władzy, lecz będą oni kapłanami Boga i Chrystusa i królować z Nim będą przez tysiąc lat.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	O, jakże szczęśliwi i święci są ci, którzy mają udział w tym pierwszym zmartwychwstaniu! Druga śmierć jest wobec nich bezsilna, Bóg zaś i Chrystus obdarzą ich kapłaństwem i udziałem w rządach, które będą trwać tysiąc lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwy i święty, kto ma udział w pierwszym zmartwychwstaniu! Śmierć druga nie ma władzy nad nimi, lecz będą kapłanami Boga i Chrystusa: tysiąc lat z Nim będą królowali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженний і святий, хто має частку в першому воскресінні. Над ними друга смерть не матиме влади, але вони будуть священиками Бога й Христа і царюватимуть з ним тисячу років.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaty i święty, kto ma udział w najwyższym wzniesieniu; nad nimi druga śmierć nie ma władzy; ale będą kapłanami Boga i Chrystusa oraz będą władać z Jego pomocą przez tysiąc lat.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Błogosławiony i święty ten, kto ma udział w pierwszym zmartwychwstaniu - nad nim druga śmierć nie ma władzy. Przeciwnie, tacy będą kohanim Boga i Mesjasza i będą rządzić z Nim przez tysiąc lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwy i święty jest każdy, kto ma udział w pierwszym zmartwychwstaniu; nad tymi druga śmierć nie ma władzy, lecz będą kapłanami Boga i Chrystusa i będą z nim królować przez tysiąc lat.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwi i święci są ci, którzy będą mieli udział w tym pierwszym zmartwychwstaniu. Ludzie ci nie umrą już po raz drugi i jako kapłani Boga i Chrystusa będą z Nim panować przez tysiąc lat.